

Jhn

Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ
Na baada-ya haya alitembea - Iēsoūs katika - Galilaia si
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3756](#)
- γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν
kwa-maana alitaka katika - Yudea kutembea kwa-sababu walitafuta yeye
[G1063](#) [G2309](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4043](#) [G3754](#) [G2212](#) [G0846](#)
- οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι.
- Wayahudi kumuua
[G3588](#) [G2453](#) [G0615](#)
- 2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.
ilikuwa na karibu - sikukuu ya- Wayahudi - Vibanda
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G4634](#)
- 3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ
wakasema basi kwake yeye - ndugu zake Ondoka hapa na
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3327](#) [G1782](#) [G2532](#)
- ὑπάγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσουσιν «τὰ
nenda kwenda - Yudea ili pia - wanafunzi wako waone -
[G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2334](#) [G3588](#)
- ἔργα»· σοῦ ἃ ποιεῖς.
kazi zako ambazo unafanya
[G2041](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4160](#)
- 4 οὐδεὶς γὰρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς
hakuna-mtu kwa-maana kitu kwa siri anafanya na anatafuta yeye-mwenyewe
[G3762](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2927](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2212](#) [G0846](#)
- ἐν παρρησίᾳ εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.
kwa wazi kuwa kama hivi unafanya jidhihirishe mwenyewe kwa- ulimwengu
[G1722](#) [G3954](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3778](#) [G4160](#) [G5319](#) [G4572](#) [G3588](#) [G2889](#)
- 5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.
hata kwa-maana - ndugu zake hawakumwamini katika yeye
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)
- 6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω
anawaambia basi wao - Iēsoūs - wakati - wangu bado-haujafika
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3768](#)
- πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε ἐστιν ἕτοιμος.
upo - lakini wakati - wenu siku-zote ni tayari
[G3918](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2540](#) [G3588](#) [G5212](#) [G3842](#) [G1510](#) [G2092](#)

- 7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς; ἐμὲ δὲ μισεῖ,
 hauwezi hauwezi – ulimwengu kuwachukia ninyi mimi lakini unachukia
[G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3404](#)
- ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά
 kwa-sababu mimi ninashuhudia kuhusu yeye kwamba – kazi zake mbaya
[G3754](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#)
- ἐστίν.
 ni
[G1510](#)
- 8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἐορτὴν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἐορτὴν
 ninyi pandeni kwenda – sikukuu mimi si ninapanda kwenda – sikukuu
[G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)
- ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὕτω πεπλήρωται.
 hii kwa-sababu – wangu wakati bado-haujatimia umetimia
[G3778](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2540](#) [G3768](#) [G4137](#)
- 9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
 haya na akisema yeye alibaki katika – Galilaia
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)
- 10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἐορτὴν, τότε
 Waliporanda lakini walipanda – ndugu zake kwenda – sikukuu ndipo
[G5613](#) [G1161](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G5119](#)
- καὶ αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερώς, ἀλλὰ ὥς ἐν κρυπτῷ.
 pia yeye alipanda si wazi bali kama kwa siri
[G2532](#) [G0846](#) [G0305](#) [G3756](#) [G5320](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2927](#)
- 11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἐορτῇ, καὶ ἔλεγον,
 – basi Wayahudi walimtafuta yeye katika – sikukuu na walisema
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Ποῦ ἐστίν ἐκεῖνος?
 Yuko-wapi ni yule
[G4226](#) [G1510](#) [G1565](#)
- 12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς ὄχλοις. οἱ
 na manung'uniko kuhusu yeye kulikuwa mengi kati-ya – umati –
[G2532](#) [G1112](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#)
- μὲν ἔλεγον, ὅτι Ἀγαθὸς ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὐ; ἀλλὰ
 baadhi walisema kwamba Mzuri yeye-ni wengine lakini walisema Hapana bali
[G3303](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0018](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0235](#)
- πλανᾷ τὸν ὄχλον.
 anapoteza – umati
[G4105](#) [G3588](#) [G3793](#)
- 13 οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸν φόβον
 hakuna-mtu hata-hivyo wazi alisema kuhusu yeye kwa-sababu-ya – hofu
[G3762](#) [G3305](#) [G3954](#) [G2980](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#)
- τῶν Ἰουδαίων.
 ya-Wayahudi
[G3588](#) [G2453](#)

- 14 Ἦδη δὲ τῆς ἐορτῆς μεσοῦσης, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
Tayari na – sikukuu ikiwa–katikati alipanda Iēsoūs kwenda – hekalu na
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3322](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐδίδασκεν.
akafundisha
[G1321](#)

- 15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν,
wakastaajabu basi – Wayahudi wakisema Jinsi–gani huyu maandiko anajua
[G2296](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3778](#) [G1121](#) [G1492](#)

μὴ μεμαθηκώς?
bila kujifunza
[G3361](#) [G3129](#)

- 16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ
alijibu basi wao – Iēsoūs na akasema – yangu mafundisho si
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1322](#) [G3756](#)

ἔστιν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.
ni yangu bali ya– aliyenituma mimi
[G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

- 17 ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς
kama mtu–yeyote anataka – mapenzi yake kufanya atajua kuhusu –
[G1437](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1097](#) [G4012](#) [G3588](#)

διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ’ ἐμαυτοῦ
mafundisho kama kutoka–kwa – Mungu ni au mimi kutoka mwenyewe
[G1322](#) [G4220](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1473](#) [G0575](#) [G1683](#)

λαλῶ.
ninasema
[G2980](#)

- 18 ὁ ἀφ’ ἐαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ
– kutoka mwenyewe anayesema – utukufu – wake anatafuta – lakini
[G3588](#) [G0575](#) [G1438](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#)

ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθὴς ἐστιν, καὶ
anayetafuta – utukufu wa– aliyemtuma yeye huyu wa–kweli ni na
[G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
udhalimu ndani yake hakuna ni
[G0093](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

- 19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ
si Mōusēs amewapa ninyi – sheria na hakuna–mtu kati yenu anafanya
[G3756](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4160](#)

τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
– sheria kwa–nini mimi mnanitafuta kunia
[G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2212](#) [G0615](#)

- 20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
walijibu – umati Pepo una nani wewe anakutafuta kukuua
[G0611](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1140](#) [G2192](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2212](#) [G0615](#)

- 21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
 alijibu Iēsoūs na akawaambia wao Kazi-moja kazi nilifanya na wote
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2041](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3956](#)

θαυμάζετε.
 mnastaajabu
[G2296](#)

- 22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι
 kwa-hiyo hili Mōusēs amewapa ninyi – tohara si kwamba
[G1223](#) [G3778](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3756](#) [G3754](#)
- ἐκ τοῦ Μωϋσέως ἐστίν, ἀλλ’ ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν
 kutoka-kwa – Mōusēs ni bali kutoka-kwa – baba-zenu na katika
[G1537](#) [G3588](#) [G3475](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#)

σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον.
 Sabato mnatahiri mtu
[G4521](#) [G4059](#) [G0444](#)

- 23 εἰ περιτομήν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ
 kama tohara anapokea – mtu katika Sabato ili isi vunjwe
[G1487](#) [G4061](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4521](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3089](#)
- ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾷτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῇ
 – sheria ya-Mōusēs mimi mnanikasirikia kwa-sababu mzima mtu mzima
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G5520](#) [G3754](#) [G3650](#) [G0444](#) [G5199](#)
- ἐποίησα ἐν σαββάτῳ?
 nilimfanya katika Sabato
[G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

- 24 μὴ κρίνετε κατ’ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.
 msi hukumu kwa sura bali – ya-haki hukumu hukumuni
[G3361](#) [G2919](#) [G2596](#) [G3799](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2920](#) [G2919](#)

- 25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν
 Wakasema basi baadhi kati-ya – Wajerusalemu Si huyu ni yule
[G3004](#) [G3767](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2415](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#)
- ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι?
 wanayemtafuta kumuua
[G2212](#) [G0615](#)

- 26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μὴ ποτε.
 na tazama wazi anasema na chochote kwake wanasema Labda labda
[G2532](#) [G3708](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3361](#) [G4219](#)
- ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
 kweli wamejua – viongozi kwamba huyu ni – Christós
[G0230](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

- 27 ἀλλὰ τοῦτον, οἵδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστός, ὅταν ἔρχεται,
 lakini huyu tunamjua anatoka-wapi ni – lakini Christós wakati anakuja
[G0235](#) [G3778](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#)
- οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
 hakuna-mtu atajua anatoka-wapi ni
[G3762](#) [G1097](#) [G4159](#) [G1510](#)

- 28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων,
 alipaza-sauti basi katika – hekalu akifundisha – Iēsoūs na akisema
[G2896](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Κὰμὲ οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐκ
 Na–mimi mnajua na mnajua ninatoka–wapi niko na kutoka mwenyewe si
[G2504](#) [G1492](#) [G2532](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#)
- ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
 nimekuja lakini yuko wa–kweli – aliyenituma mimi ambaye ninyi hamjui mnajua
[G2064](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0228](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)
- 29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ αὐτοῦ εἰμι, κακεῖνός με ἀπέστειλεν.
 mimi ninamjua yeye kwa–sababu kutoka kwake niko na–yeye mimi alinituma
[G1473](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2548](#) [G1473](#) [G0649](#)
- 30 Ἐζήτουν οὖν αὐτόν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’ αὐτόν τὴν
 Walitafuta basi yeye kumkamata na hakuna–mtu aliuweka juu yeye –
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4084](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#)
- χεῖρα, ὅτι οὕτω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
 mkono kwa–sababu bado–haijafika ilikuwa–imefika – saa yake
[G5495](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)
- 31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Ὁ
 Kati–ya – umati lakini wengi walimwamini katika yeye na walisema –
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1161](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσῃ ὧν οὗτος ἐποίησεν;
 Christós wakati akija je zaidi ishara atafanya kuliko huyu amefanya
[G5547](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3361](#) [G4119](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3778](#) [G4160](#)
- 32 Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα, καὶ
 Walisikia – Mafarisayo – umati ukiung’unika kuhusu yeye haya na
[G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1111](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα πιάσωσιν
 wakatuma – makuhani–wakuu na – Mafarisayo askari ili wamkamate
[G0649](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2443](#) [G4084](#)
- αὐτόν.
 yeye
[G0846](#)
- 33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ
 akawaambia basi – Iēsoūs Bado muda mfupi pamoja–na ninyi niko na
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
 ninaenda kwa – aliyenituma mimi
[G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)
- 34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὐρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμί ἐγὼ ὑμεῖς
 mtanitifuta mimi na hamtanipata mtanipata mimi na mahali niko mimi ninyi
[G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#)
- οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
 hamwezi mnaweza kuja
[G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

- 35 εἶπον wakasema οὖν basi οἱ - Wayahudi πρὸς kati ἑαυτούς, yao Ποῦ Ataenda-wapi οὗτος huuyu μέλλει anakaribia
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4226](#) [G3778](#) [G3195](#)
- πορεύεσθαι kwenda ὅτι kwamba ἡμεῖς sisi οὐχ hatuta εὐρήσομεν mwepata αὐτόν yeye μὴ? je εἰς kwenda τὴν - Διασπορὰν Utawanyiko
[G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1290](#)
- τῶν wa- Ἑλλήνων Wagiriki μέλλει anakaribia πορεύεσθαι, kwenda καὶ na διδάσκειν kuwafundisha τοὺς - Ἑλληνας? Wagiriki
[G3588](#) [G1672](#) [G3195](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1672](#)
- 36 τίς ni-nini ἔστιν ni ὁ - λόγος neno οὗτος hili ὃν ambalo εἶπεν, alisema Ζητήσετέ Mtanitifuta με, mimi καὶ na
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#)
- οὐχ hamtanipata εὐρήσετέ mtanipata [με]; mimi καὶ na ὅπου mahali εἰμὶ niko ἐγὼ mimi ὑμεῖς ninyi οὐ hamwezi δύνασθε mnaweza ἐλθεῖν? kuja
[G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)
- 37 Ἐν Katika δὲ na τῇ - ἐσχάτῃ siku-ya-mwisho ἡμέρα, siku - τῇ - μεγάλη, kubwa τῆς - ἑορτῆς sikukuu εἰστίκει alisimama
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2476](#)
- ὁ - Ἰησοῦς, καὶ na ἔκραξεν, alipaza-sauti λέγων, akisema Ἐάν Kama τις mtu-yeyote διψᾷ, ana-kiu ἐρχέσθω na-aje πρὸς kwangu
[G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1372](#) [G2064](#) [G4314](#)
- με mimi καὶ na πινέτω. anywe
[G1473](#) [G2532](#) [G4095](#)
- 38 ὁ - πιστεύων anayeamini εἰς katika ἐμέ, mimi καθὼς kama-vile εἶπεν iliandikwa ἡ - γραφή, maandiko ποταμοὶ mito ἔκ kutoka
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4215](#) [G1537](#)
- τῆς κοιτίας αὐτοῦ lake ῥεύσουσιν itatiririka ὕδατος ya-maji ζῶντος. yaliyo-hai
[G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G4482](#) [G5204](#) [G2198](#)
- 39 τοῦτο hili δὲ lakini εἶπεν alisema περὶ kuhusu τοῦ - Πνεύματος, Roho οὗ ambaye ἔμελλον walikuwa-karibu λαμβάνειν kupokea
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2983](#)
- οἱ - πιστεύσαντες walioamini εἰς katika αὐτόν; yeye οὕτω bado-haijatokea γὰρ kwa-maana ἦν kulikuwa Πνεῦμα, Roho
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4151](#)
- ὅτι kwa-sababu Ἰησοῦς Iēsoūs οὐδέπω bado-hajakutukuzwa ἔδοξάσθη. alitukuzwa
[G3754](#) [G2424](#) [G3764](#) [G1392](#)
- 40 Ἐκ Kati-ya τοῦ - ὄχλου umati οὖν, basi ἀκούσαντες wakisisikia τῶν - λόγων maneno τούτων, haya ἔλεγον walisema (ὅτι), kwamba
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)
- Οὗτός Huuyu ἔστιν ni ἀληθῶς kweli ὁ - προφήτης. nabii
[G3778](#) [G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#)

- 41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ
wengine walisema Huyu ni – Christós – lakini walisema Je
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#)
γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται?
kwa-maana kutoka – Galilaia – Christós anakuja
[G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2064](#)
- 42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ
si – maandiko yaliandika kwamba kutoka – uzao wa-David na
[G3756](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4690](#) [G1138](#) [G2532](#)
ἀπὸ Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
kutoka Bēthleem – kijiji ambapo alikuwa Dabid anakuja – Christós
[G0575](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1138](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5547](#)
- 43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι’ αὐτόν.
mgawanyiko basi ukawa katika – umati kwa-sababu-yake yeye
[G4978](#) [G3767](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1223](#) [G0846](#)
- 44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν
baadhi na walitaka kati yao kumkamata yeye lakini hakuna-mtu aliuweka
[G5100](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4084](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3762](#) [G1911](#)
ἐπ’ αὐτόν τὰς χεῖρας.
juu yeye – mikono
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)
- 45 Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ
Walikuja basi – askari kwa – makuhani-wakuu na Mafarisayo na
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5257](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G5330](#) [G2532](#)
εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?
wakawaambia wao wale Kwa-nini nini hamku mmleta yeye
[G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G0071](#) [G0846](#)
- 46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, πῶς οὕτως
walijibu – askari Kamwe hajanena hivyo mtu kama huju
[G0611](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3763](#) [G2980](#) [G3779](#) [G0444](#) [G5613](#) [G3778](#)
λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος. ἄνθρωπος.
anavyonena – mtu
[G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)
- 47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε?
wakawajibu basi wao – Mafarisayo Je pia ninyi mmeopotshwa
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4105](#)
- 48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν, ἢ ἐκ
je mtu-yeyote kati-ya – viongozi amemwamini katika yeye au kati-ya
[G3361](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2228](#) [G1537](#)
τῶν Φαρισαίων?
– Mafarisayo
[G3588](#) [G5330](#)
- 49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον, ἐπάρατοί εἰσιν.
lakini – umati huu – usio ijua – sheria wamelaaniwa ni
[G0235](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1944](#) [G1510](#)

- 50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν, [τὸ] πρότερον
 anawaambia Nikódēmos kwa wao – aliyekuja kwa yeye – awali
[G3004](#) [G3530](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#)
- εἰς ὧν ἐξ αὐτῶν,
 mmoja akiwa kati yao
[G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0846](#)
- 51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ
 Je – sheria yetu inahukumu – mtu isipokuwa si isikia
[G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#)
- πρῶτον παρ’ αὐτοῦ, καὶ γινῶ τί ποιεῖ;
 kwanza kutoka kwake na ijue nini anafanya
[G4412](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#)
- 52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας
 walijibu na wakamwambia yeye Je pia wewe kutoka – Galilaia
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#)
- εἶ; ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ
 ni tafuta na uone kwamba kutoka – Galilaia nabii ha
[G1510](#) [G2045](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G4396](#) [G3756](#)
- ἐγείρεται.
 toki
[G1453](#)
- 53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 Na wakaenda kila-mmoja kwenda – nyumba yake
[G2532](#) [G4198](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)